Em memória de Shirley Jackson, que nunca precisou levantar a voz.

“*Era um prazer queimar.” Ray Bradbury,* Fahrenheit 451

[1] *Alusão ao* **Admirável Mundo Novo**, *de A. Huxley. (N. da T.)*

[2] *Nome de um dos três titãs de um olho só da mitologia grega. (N. da T.)*

[3] *Defense Intelligence Agency. (N. da T.)*

[4] *National Security Agency. (N. da T.)*

[5] *Cadeia de lojas de departamentos em todo o território americano. (N. da T.)*

[6] *Grupo de* **rock**. *(N. da T.)*

[7] *Apelido da cidade de Nova York. (N. da T.)*

[8] *Seita religiosa que sustenta que já se realizou o segundo advento de Cristo. (N. da T.)*

[9] *"Ria conosco." (N. da T.)*

[10] *"Câmara lenta." (N. do E.)*

[11] *Personagem de uma lenda popular americana do século XVIII, que dormiu vinte anos: adormeceu súdito do rei da Inglaterra e acordou cidadão americano. (N. da T.)*

[12] *Reserve Officers' Training Corps, CPOR, no Brasil. (N. da T.)*

[13] ***John Wayne. (N. da T.)***

[14] “Rest and Recuperation” (Descanso e recuperação),serviço das torças armadas. (N. da T.)

[15] ***General americano, 1711-1796. (N. da T.) Alusão a Richard Gridley.***

[16] **“Rapid Eye Movements”** ***(Movimentos rápidos dos olhos). Período do sono em que há maior incidência de sonhos. (N. da T.)***

[17] ***Animador de programas femininos. (N. da T.)***

[18] ***Department of Scienti/ic Intelligence. (N. da T.)***

[19] ***“Espíritos cruzados”, literalmente. Programa de adivinhações na TV. (N. da T.)***

[20] ***Prato de pedaços de carne condimentada e assada em espeto. (N. da T.)***

[21] Expressão americana, período de tempo suave entre o outono e o inverno. (N. da T.)

[22] ***Jogadores de futebol. (N. da T.)***

[23] ***Refeição sueca que apresenta vários pratos, como um bufê. (N. da T.)***

[24] ***Código dos Estados Unidos. (N. da T.)***

[25] ***“Raspar”, “irritar”. (N. da T.)***

[26] Ex-chefe da CIA. (N. da T.)

[27] ***Referência a Rainbird.* “Rain” *significa “chuva”. (N. do E.)***

[28] ***“Louvado seja o Senhor.” (N. da T.)***

[29] ***Brincadeira de por um palito de fósforos entre a sola e a parte superior do sapato e acende-lo para ver a pessoa pular de dor quando o fogo atinge o pé. (N. da T.)***

[30] ***Consultor jurídico. (N. da T.)***

[31] ***Autoridade todo-poderosa, alusão à personagem de Orwell em* 1984. *(N. da T.)***